

**Zeitschrift:** Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero  
**Herausgeber:** Organización de los Suizos en el extranjero  
**Band:** 48 (2021)  
**Heft:** 3

## Inhaltsverzeichnis

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 22.01.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Bainvegnì en il pajais da las bleras linguas

- 5 Buzón
- 6 Tema clave  
Plurilingüismo en el día a día
- 10 Política  
Suiza prohíbe el uso del burka
- 12 Visto  
Philippe Rahm crea arte con el calor humano
- 16 Literatura  
Ernst Frey recorrió EE. UU. entre 1891 y 1894 cual vagabundo
- Noticias de su región
- 17 Coronavirus  
Algunos políticos suizos pretendían acallar a los científicos
- 19 Retrato  
El ancho mar, verdadero hogar del navegante ginebrino Alan Roura
- 21 Reportaje  
Un festival tan gigantesco como silencioso: el Ghost Festival
- 25 Noticias de SwissCommunity
- 28 Noticias del Palacio Federal
- 30 Leído / Oído
- 31 Selección / Noticias



La pitschna Svizra è in pajais pluriling, in pajais cun gist quatter linguas naziunalas uffizialas: Quai accentuain nus adina puspè gugent. Nus descrivain quest fatg sco insatge prezios è spezial. Mo apunta, i dependa. Pajais na discurren betg. Ils umans sun quels che discurren – en ina lingua u apunta en pliras linguas. Igl è dimena decisiv sch`ins viva en in pajais pluriling cun umans plurilings ensemen ubain sche

gruppas d`ina suletta lingua vivan ina sper l`autra. Tar l`emprim cas stat diversidad linguistica per ritgezza e multifariadad, tar l`auter cas plitost per foss e cunfins. Nua stan las Svizras ed ils Svizzers dimena en chaussa plurilinguitad? Be fitg paucs èn famigliarisads cun tut las quatter linguas svizras. Tuttina n`è la plurilinguitad betg be in mitus. La nova enquesta da l`uffizi federal da statistica demussa: La plurilinguitad da la populaziun svizra permanenta s`augmenta cuntinuant. Actualmain duvran 68 da 100 personas regularmain duas, trais, quatter u dapli linguas en lur mintgadi. 68 pertschient vivan propi pluriling: Precis quai è la valur a la quala ins avess da mesirar la plurilinguitad d`in pajais.

Posiblemente no todos los lectores dominan los cuatro idiomas oficiales de Suiza; o quizá se les haya olvidado un poco el romanche grisón del párrafo anterior. Resumiéndolo, digamos que trata de la riqueza lingüística de Suiza, que suele considerarse muy valiosa. Sin embargo, más allá de cualquier juego de palabras, la riqueza lingüística no es propia de un país, sino de las personas que habitan este país; y estas personas pueden hablar un solo idioma o varios. De ahí la importancia de diferenciar entre un país plurilingüe en el que existe una real convivencia entre individuos plurilingües, y uno en el que simples grupos monolingües coexisten unos al lado de otros. En el primer caso, el plurilingüismo es símbolo de riqueza; en el otro, fuente de división.

¿A cuál de estos dos casos corresponde nuestro país? En Suiza son muy contados quienes dominan los cuatro idiomas oficiales. No obstante, según las últimas encuestas, el plurilingüismo, lejos de ser un simple mito, es un fenómeno que va en aumento entre la población residente permanente. Hoy por hoy, 68 de cada 100 habitantes utilizan con frecuencia dos, tres, cuatro o más idiomas. En otros términos, el 68 por ciento de los suizos viven en distintas lenguas: éste es el criterio con el que debe medirse el plurilingüismo de un país. Tal es el motivo por el que le hemos consagrado el dossier “Tema clave” de la presente edición.

Y una cosa más: el plurilingüismo no supone algún talento especial para los idiomas, sino que es más que nada una actitud: una actitud que traduce nuestro deseo de comprender a los demás.

MARC LETTAU, REDACTOR JEFE

Imagen de la portada: La mezzosoprano suiza Stephanie Szanto (stephanieszanto.ch), maquillada por Sinem Yavsaner y fotografiada por Danielle Liniger para “Panorama Suizo”.

“Panorama Suizo”, revista informativa para la “Quinta Suiza”, es editada por la Organización de los Suizos en el Extranjero.

